

SHARP®

Z-810/Z-830 Z-845

COMPACT COPIER
OPERATION MANUAL

KOMPAKT-KOPIERGERÄT
BEDIENUNGSANLEITUNG

KOMPAKT KOPIMASKINE
BETJENINGSVEJLEDNING

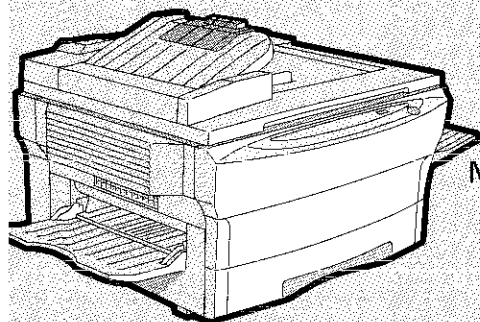
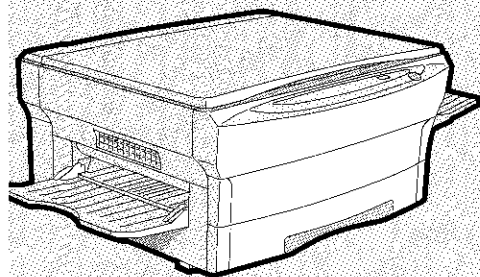
PERSONKOPIATOR
BRUKSANVISNING

PHOTOCOPIEUR COMPACT
MODE D'EMPLOI

KOMPAKT KOPIEERAPPARAAT
GEBRUIKSAANWIJZING

COPIADORA COMPACTA
MANUAL DE INSTRUCCIONES

COPIATRICE COMPATTA
MANUALE DI ISTRUZIONI



GB

D

DK

S

F

NL

E

I

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC, come emendate dalla direttiva 93/68/EEC.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης 89/336/EOK και 73/23/EOK, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/EOK.

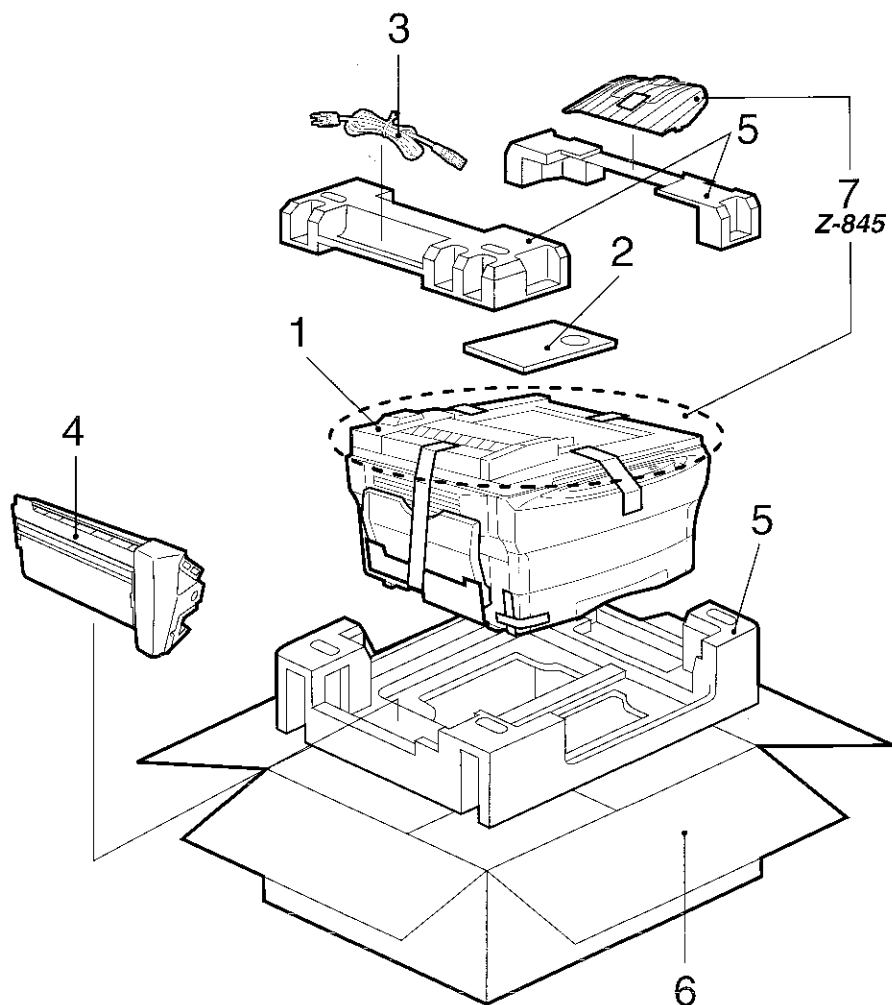
Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC.

Tämä laite täyttää direktiivien 89/336/EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC.



**UNPACKING**

Copier
Operation Manual
Power Cord
TD
(Toner Developer)
Cartridge
Packing Material
Carton
SPF Exit Tray

**AUSPACKEN**

- 1 Kopierer
- 2 Bedienungs-
anleitung
- 3 Netzkabel
- 4 Entwicklereinheit
- 5 Verpackungsmaterial
- 6 Karton
- 7 Original-Ausgabe

**UDPAKNING**

- 1 Kopimaskine
- 2 Betjeningsvejledning
- 3 Netledning
- 4 TD (toner/udvikler)
patron
- 5 Indpakningsmateriale
- 6 Karton
- 7 Udgangsbakke for
originaler (SPF)

**UPPACKNING**

- 1 Kopiator
- 2 Bruksanvisning
- 3 Nätsladd
- 4 Toner/framkallar-
patron
- 5 Förpackningsmaterial
- 6 Kartong
- 7 SPF utmatningsfack

**DEBALLAGE**

Copieur
Mode d'emploi
Cordon d'alimenta-
tion
Cartouche toner/
développeur
Matériau d'emballage
Carton
Plateau de sortie
du chargeur de
documents

**UITPAKKEN**

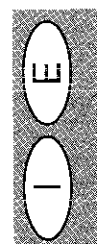
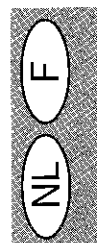
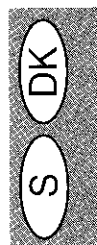
- 1 Kopieerapparaat
- 2 Gebruiksaanwijzing
- 3 Netsnoer
- 4 Tonerpatroon
- 5 Verpakkingsmateriaal
- 6 Doos
- 7 Origineel uitvoerlade

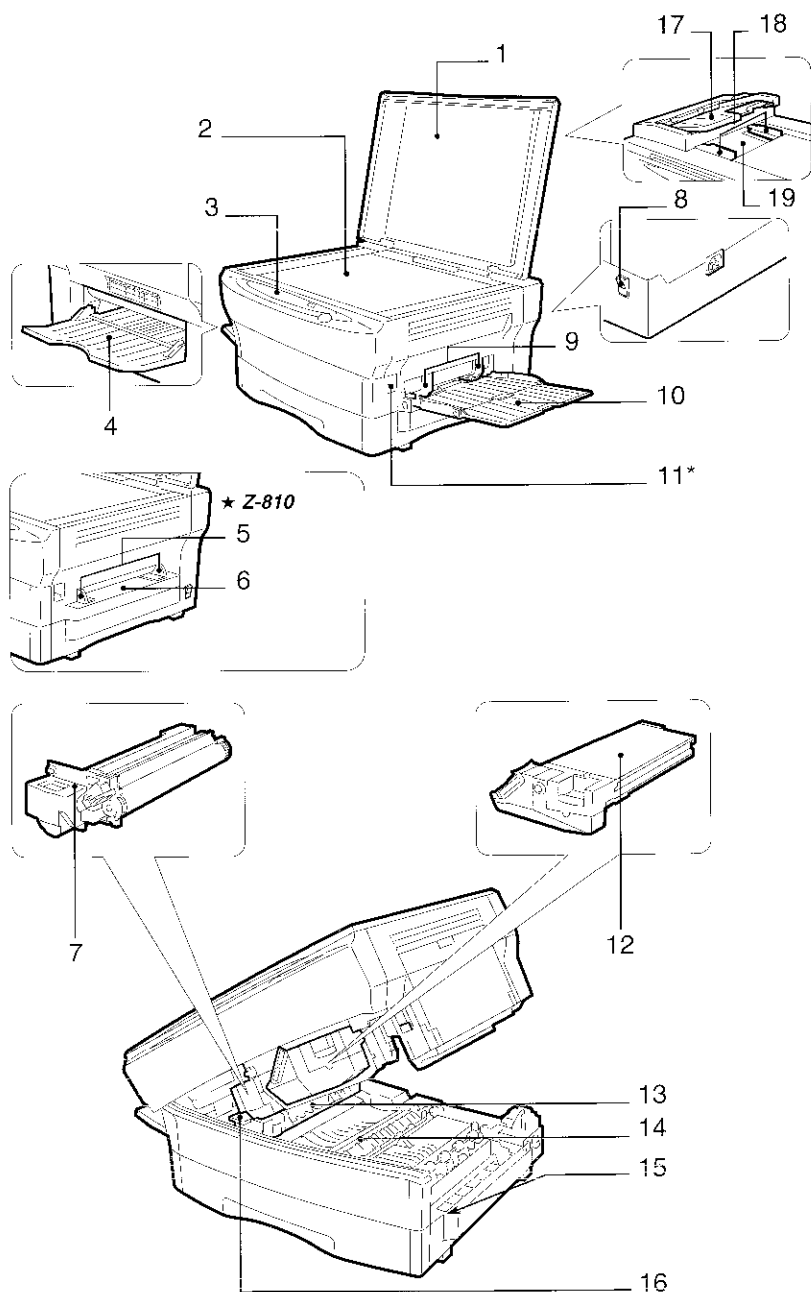
**DESEMBALAJE**

- 1 Copiadora
- 2 Manual de instruc-
ciones
- 3 Cable de alimen-
tación
- 4 Cartucho de toner-
revelador
- 5 Material de embalaje
- 6 Caja
- 7 Bandeja de salida
SPF

**DISIMBALLAGGIO**

- 1 Copiatrice
- 2 Manuale di istruzioni
- 3 Cavo di alimen-
tazione
- 4 Cartuccia TD (toner/
sviluppatore)
- 5 Materiale di imbal-
laggio
- 6 Cartone
- 7 Vassoio di uscita
dell'SPF





GB

- | | | |
|------------------------|----------------------------|--|
| 1 Document cover | 9 Bypass tray guides | 17 SPF exit tray |
| 2 Document glass | 10 Bypass tray | 18 Original guides |
| 3 Operation panel | 11 Release lever* | 19 SPF tray |
| 4 Exit tray | 12 TD Cartridge | |
| 5 Single bypass guides | 13 Fusing unit | * Do not press this lever during copying |
| 5 Single bypass | 14 Transfer corona | |
| 7 Drum cartridge | 15 Transfer corona cleaner | |
| 3 Power switch | 16 Fusing unit lever | |

D

- | | | |
|----------------------------------|---|--|
| 1 Originalabdeckung | 9 Führung der Kassette für Mehrfacheinzug | 16 Verschlusshebel der Fixiereinheit |
| 2 Originalauflage | 10 Kassette für Mehrfacheinzug | 17 Original-Ausgabe |
| 3 Bedienfeld | 11 Entriegelungshebel* | 18 Originalführungen |
| 4 Kopienablage | 12 Entwicklereinheit | 19 Original-Einzug |
| 5 Führung des Einzelblatteinzugs | 13 Fixiereinheit | |
| 3 Einzelblatteinzug | 14 Übertragungs-corona | * Diesen Hebel während eines Kopiervorgangs nicht drücken. |
| 7 Trommelkartusche | 15 Übertragungs-coronareiniger | |
| 3 Netzschalter | | |

DK

- | | | |
|-------------------------|-------------------------------------|--|
| 1 Dokumentlåg | 10 Indgangsbakke | 17 Udgangsbakke for originaler (SPF) |
| 2 Dokumentglasplade | 11 Udleserarm* | 18 Original føringer |
| 3 Betjeningspanel | 12 TD patron | 19 Indgangsbakke for originaler (SPF) |
| 4 Udgangsbakke | 13 Opvarmningsenhed | |
| 5 Enkeltpapir-fører | 14 Overførings-korona | * Tryk ikke på denne arm under kopiering |
| 5 Enkeltpapir-tilægning | 15 Rensning af overførings-korona | |
| 7 Kopitromle | 16 Styrearm for opvarmnings-enheden | |
| 3 Netkontakt | | |
| 3 Indgangsbakke-fører | | |

S

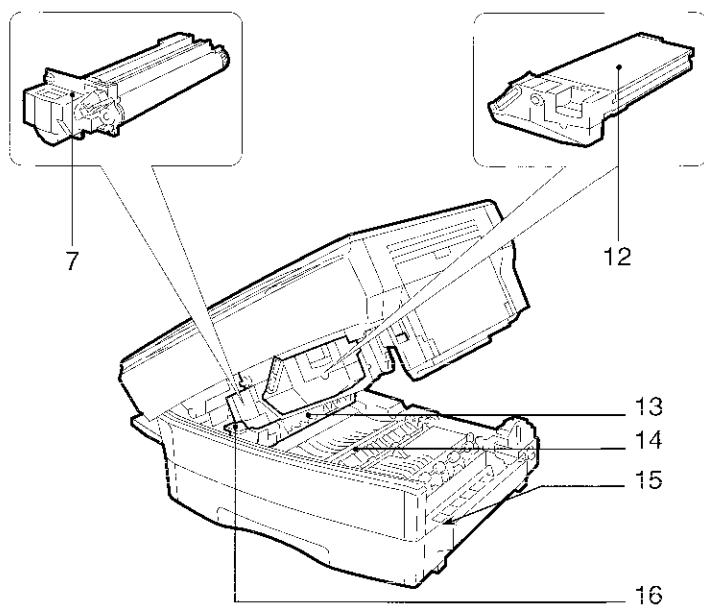
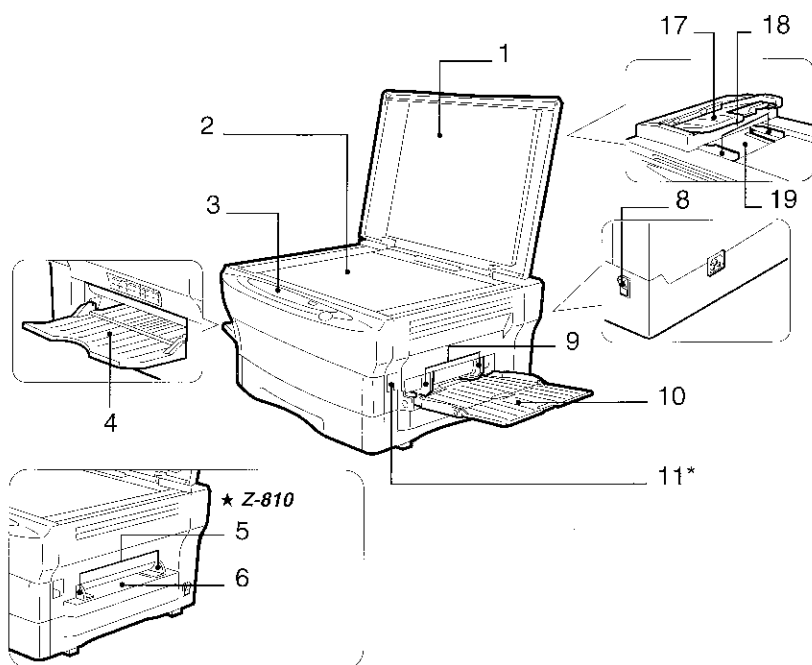
- | | | |
|---------------------|---------------------------|---|
| 1 Originallock | 9 Pappersguider | 16 Öppningsknapp för fixerings-enheten |
| 2 Originalglas | 10 Specialkassett | 17 SPF utmatningsfack |
| 3 Manöverpanel | 11 Öppningsknapp* | 18 Originalguider |
| 4 Utmatningsfack | 12 Toner/framkallarpatron | 19 SPF fack |
| 5 Pappersguider | 13 Fixering | |
| 5 Enkelbladsmatning | 14 Corona | * Tryck inte på denna knapp under kopieringen |
| 7 Trumma | 15 Coronarengörare | |
| 3 Strömbrytare | | |

GB

D

DK

S



F

Couvercle de l'original
Vitre d'exposition
Tableau de commande
Plateau de sortie
Guides du plateau d'alimen-
tation feuille à feuille
Plateau d'alimentation feuille
à feuille
Cartouche de photo-
conducteur

- 8 Interrupteur d'alimentation
- 9 Guides du plateau d'alimenta-
tion auxiliaire
- 10 Plateau d'alimentation
auxiliaire
- 11 Levier de libération*
- 12 Cartouche toner/développeur
- 13 Unité de fixation
- 14 Corona de décharge

- 15 Pince de nettoyage du corona
de décharge
- 16 Levier de l'unité de fixation
- 17 Plateau de sortie du chargeur
de documents
- 18 Guides du document original
- 19 Chargeur de documents

* N'appuyez pas sur ce levier
pendant la copie.

NL

Documentdeksel
Glasplaat
Bedieningspaneel
Papier uitvoer lade
Geleiders van handinvoer
Handinvoer lade
Drumpatroon
Aan-/uitschakelaar

- 9 Geleiders van handinvoer
- 10 Handinvoer lade
- 11 Ontgrendelingshefboom*
- 12 Tonerpatroon (in sommige
gebieden apart verkocht)
- 13 Heater-eenheid
- 14 Corona
- 15 Reinigingsmiddel voor de
corona

- 16 Hefboom van de heater-
eenheid
- 17 Origineel uitvoerlade
- 18 Geleiders van het origineel
- 19 Origineel invoerlade

* Druk niet op deze hefboom
tijdens het kopiëren.

E

Tapa de documentos
Cristal de exposición
Panel de funcionamiento
Bandeja de salida
Guías de la alimentación
manual una a una
Alimentación manual una
a una
Cartucho del tambor
Interruptor de corriente

- 9 Guías de papel de la bandeja de
alimentación manual multi-hojas
- 10 Bandeja de alimentación
manual multi-hojas
- 11* Palanca de apertura*
- 12 Cartucho de toner-revelador
- 13 Sección de fusión
- 14 Corona de transferencia
- 15 Limpiador de la corona de
transferencia

- 16 Palanca de la sección de
fusión
- 17 Bandeja de salida SPF
- 18 Guías de originales
- 19 Bandeja SPF

* No mueva esta palanca.
mientras está copiando

I

Coprioriginali
Lastra di esposizione
Pannello comandi
Vassoio raccogli copie di uscita
Guida del bypass per fogli
singoli
Bypass per fogli singoli
Cartuccia del cilindro
Interruttore di accensione

- 9 Guide del vassoio di bypass
- 10 Vassoio di bypass
- 11 Leva di sbloccaggio*
- 12 Cartuccia TD
- 13 Unità fusore
- 14 Corona di trasferimento
- 15 Dispositivo per la pulizia della
corona di trasferimento

- 16 Leva dell'unità fusore
- 17 Vassoio di uscita dell'SPF
- 18 Guide dell'originale
- 19 Vassoio dell'SPF

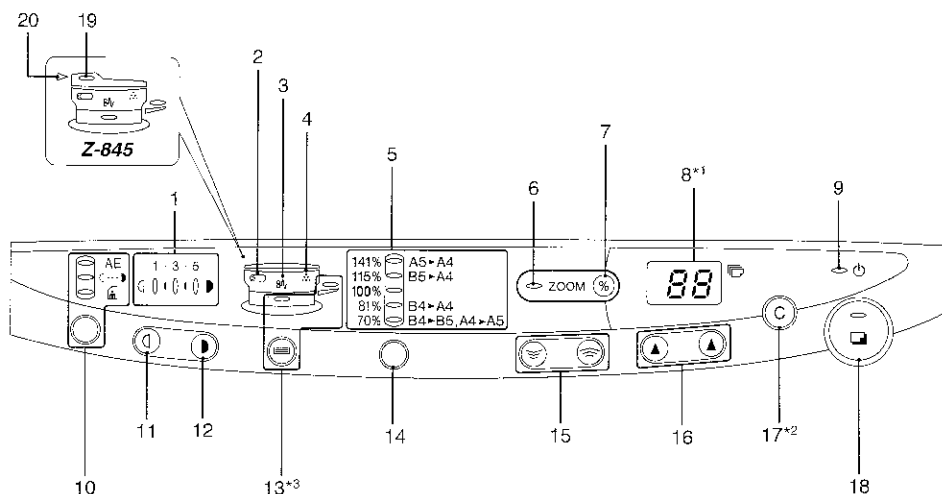
* Non premete questa leva
durante la copiatura

F

NL

E

I



GB

*1 When the copy ratio display key or a zoom key is pressed, the copy ratio will appear in the copy quantity display.

*2 To display the total number of copies, press the clear (C) key for approximately 5 seconds when "0" is displayed in the copy quantity display.

*3 Not shown on Z810.

D

*1 Der Kopiermaßstab erscheint in der Kopieranzeige, wenn die Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors oder eine Zoom-Taste gedrückt wird.

*2 Wenn auf der Kopieranzeige „0“ erscheint, wird durch Drücken der Lösch Taste (C) für etwa fünf Sekunden die Gesamtzahl der Kopien angezeigt.

*3 Bei Z810 nicht vorhanden.

DK

*1 Hvis der er trykket på knappen for kopieringsformat-displayet eller på en zoomknapp, vises kopieringsformatet på displayet for antal af kopier.

*2 Hvis der vises et „0“ på displayet for antal af kopier, trykkes på klar knappen (C) i ca. 5 sekunder, for at vise antallet af kopier.

*3 Findes ikke på Z-810.

S

*1 När kopieringsgradknappen eller en displayknapp trycks, visas kopieringsgraden på displayen.

*2 För att visa totala antalet kopior, trycker du på återställning (C) under ca. 5 sekunder när "0" visas på displayen.

*3 Visas ej på Z-810.

INTRODUCTION

INLEIDING

De kopieerapparaat is ontworpen om op een minimale ruimte aan al uw principiële kopieerwensen te voldoen. De belangrijkste kenmerken zijn:

- Zoom met 72 stappen
- Economie van ruimte met vaste glasplaat en papierlade die aan de voorzijde wordt ingevoerd
- Automatische belichtingscontrole, voor een constante kwaliteit van de kopieën
- Papier invoer op 2 manieren
- Stroom sparen door voorverwarm- en automatische stroom-uitschakelstand
- Kopieën van een kleur

REMARQUE:

Les modèles Z-830 et Z-845 sont équipés d'un plateau d'alimentation auxiliaire pour l'alimentation multiple, alors que le modèle Z-810 est équipé d'un plateau d'alimentation feuille à feuille. Les remarques concernant le modèle Z-810 uniquement sont signalées par ***Z-810**.

Le modèle Z-845 est équipé d'un chargeur de documents (SPF).

L'installation et le fonctionnement de ce chargeur de documents sont indiqués par ***Z-845 uniquement**.

OPMERKING:

De Z-830 en de Z-845 zijn uitgerust met een papierlade voor de toevoer van meerdere bladen, terwijl de Z-810 is uitgerust met een toevoer voor afzonderlijke bladen. Opmerkingen die alleen van toepassing zijn op de Z-810 worden gemarkeerd met ***Z-810**.

De Z-845 heeft een automatische toevoer voor meerdere originelen (SPF).

De installatie en de bediening van deze toevoer staan vermeld onder de opmerking **"Alleen Z-845"**.

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

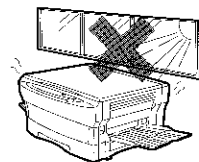
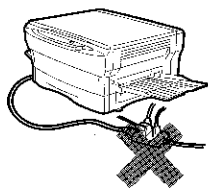
DEBALLAGE	I
NOM DES DIVERS ELEMENTS	III
TABEAU DE COMMANDE	VII
INTRODUCTION	3-1
INSTALLATION DU COPIEUR	3-2
PRECAUTIONS	3-2
MISE EN SERVICE	3-3
REPRODUCTION	3-5
REDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM	3-7
PLATEAU D'ALIMENTATION (papiers spéciaux)	3-8
REPRODUCTION COULEUR	3-9
REGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE	3-10
MODE D'ECONOMIE DE TONER	3-11
 CHARGEMENT DU PAPIER COPIER	3-12
 BLOCAGE DE PAPIER - EXTRACTION ...	3-13
BOURRAGE AU NIVEAU DU CHARGEUR	3-14
DE DOCUMENTS	3-15
ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR	3-16
GUIDE DE DEPANNAGE	3-16
REEMPLACEMENT DE LA	
CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR	3-17
REEMPLACEMENT DE LA	
CARTOUCHE DE PHOTOCONDUCTEUR	3-18
PROGRAMMES UTILISATEUR	3-19
Modèles d'économie d'énergie	3-21
FICHE TECHNIQUE	3-22

UITPAKKEN	I
NAMEN VAN DE ONDERDELEN	III
BEDIENINGSPANEEL	VII
INLEIDING	3-1
EEN PAAR WOORDEN M.B.T. HET	
INSTALLEREN VAN DE KOPIEERMACHINE	3-2
WAARSCHUWINGEN	3-2
OPSTELLEN	3-3
HET MAKEN VAN KOPIEËN	3-5
VERKLEIN-/VERGROOT-/ZOOM-FUNCTIE	3-7
HANDINVOER (speciaal papier)	3-8
KOPIËREN VAN EEN KLEUR	3-9
AUTOMATISCH AANPASSEN VAN	
DE BELICHTING	3-10
TONER-SPAARFUNCTIE	3-11
 HET LADEN VAN KOPIERPAPIER	3-12
 PAPIERSTORING VERHELLEN	3-13
VERHELLEN VAN EEN VASTGEÏ OPEN ORIGI-	
NEEL IN DE ORIGINEEL-INVOER-EENHEID	3-14
ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER	3-15
PROBLEMEN MET DE KOPIEERMACHINE	3-16
REPLAAS VAN HET TONERPATROON	3-17
REPLAAS VAN DE DRUMPATROON	3-18
GEBRUIKERSPROGRAMMA'S	3-19
Stroomspaarfuncties	3-21
TECHNISCHE GEGEVENS	3-23



INSTALLATION DU COPIEUR

EEN PAAR WOORDEN M.B.T. HET INSTALLEREN VAN DE KOPIEERMACHINE



Une installation incorrecte peut causer des dommages au copieur. Observez les indications suivantes lors de la première installation et à chaque fois que le copieur a été déplacé:

1. Veillez à ce que la tension du courant soit correcte et reliez le copieur à la terre. Pour ce qui concerne les normes d'alimentation de ce copieur, voyez la plaque d'identification située au dos du copieur.
2. Ne branchez pas le copieur à une prise de courant utilisée par d'autres appareils.
3. N'installez pas le copieur dans des endroits:
 - humides ou très poussiéreux;
 - exposés aux rayons directs du soleil;
 - mal aérés;
 - soumis à des variations rapides de température ou d'humidité (par exemple, près d'un climatiseur ou d'un appareil de chauffage).
4. Installez le copieur sur un socle stable et horizontal.
5. Ce copieur est muni d'un mode d'économie d'énergie. Voir page 3-21, Modes d'économie d'énergie.

Door een onjuiste installatie kan de kopieermachine worden beschadigd. Bij de eerste installatie en wanneer de kopieermachine wordt verplaatst, dient u op het volgende te letten:

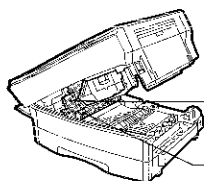
1. Controleer of de juiste netspanning wordt gebruikt en of de kopieermachine is geaard. Voor de gegevens m.b.t. de stoomvoorziening, zie het typeplaatje op de achterkant van de kopieermachine.
2. Sluit de kopieermachine niet aan op een stopcontact dat ook door andere apparaten wordt gebruikt.
3. Installeer de kopieermachine niet op plaatsen, die:
 - vochtig, nat of erg stoffig zijn,
 - aan direct zonlicht worden blootgesteld,
 - slecht worden geventileerd;
 - onderhevig zijn aan extreme temperatuurwisselingen of veranderingen in de luchtvochtigheid zoals bijv. naast de airconditioning of de verwarming.
4. Plaats de kopieermachine op een stevige, vlakke ondergrond.
5. Dit kopieerapparaat beschikt over stroomspaarfuncties. Zie pagina 3-21, stroomspaarfuncties.

PRECAUTIONS

WAARSCHUWINGEN

1. N'exposez pas le tambour photoconducteur aux rayons directs du soleil et ne touchez pas le tambour photoconducteur. Des rayures ou des taches sur le tambour entraînent des copies sales.
2. La zone de fixation est chaude. Faites attention lors des manipulations au voisinage de cette zone.

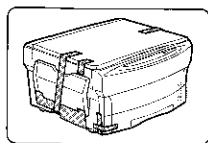
1. Stel de foto-geleidende drum niet bloot aan direct zonlicht en raak deze niet aan. Krassen of verontreinigingen op de drum veroorzaken onzuivere kopieën.
2. Het gebied van de heater is heet. Bij de controle van dit gebied dient u voorzichtig te zijn.



Tambour photoconducteur
Foto-geleidende drum

Zone de fixation
Heater-eenheid

MISE EN SERVICE OPSTELLEN



1. Retirez le copieur de son sac, enlevez tous les morceaux de ruban adhésif du copieur et enlevez le carton ondulé se trouvant au-dessus du plateau de sortie.

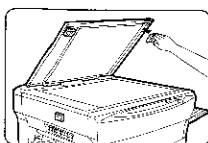
REMARQUE:

Ne soulevez pas l'appareil par le plateau de sortie.

1. Neem de kopieermachine uit de zak. Verwijder alle stukjes tape van de kopieermachine en verwijder het geribde papier onder de papier-uitvoerlade.

OPMERKING:

Bij het optillen a.u.b. niet op de uitvoerlade steunen.



2. Ouvrez le couvercle de l'original, dépliez le plateau d'alimentation auxiliaire, et enlevez toutes les pièces de l'emballage de protection.

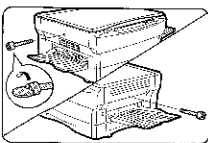
★ Z-810

Le copieur Z-810 n'est pas équipé du plateau d'alimentation auxiliaire.

2. Open het documentdeksel, vouw de handinvoerlade open en verwijder al het beschermende verpakkingsmateriaal.

★ Z-810

De Z-810 is niet met een handinvoerlade uitgerust.



3. Enlevez les deux vis des côtés droit et gauche du copieur en introduisant une pièce de monnaie ou un objet approprié dans la fente des vis.

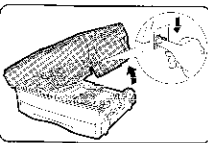
REMARQUE:

Si vous n'enlevez pas les vis, le copieur ne fonctionnera pas correctement. Conservez les vis pour qu'elles puissent être réutilisées en cas de transport du copieur.

3. Verwijder de twee schroeven aan de linker en rechter kant van de kopieermachine door een munt of een ander geschikt voorwerp in de sleuf van de schroeven te plaatsen.

OPMERKING:

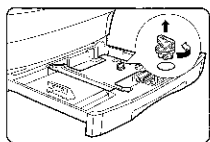
Wanneer de schroeven niet verwijderd worden kan de kopieermachine niet behoorlijk functioneren. Bewaar de schroeven op een veilige plaats zodat deze opnieuw gebruikt kunnen worden bij het transport van het kopieerapparaat.



4. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.
5. Retirez la cartouche toner/développeur du sac.
6. Installez la cartouche toner/développeur.
Voir Installation des cartouches toner/développeur, page 3-17, no. 4.

4. Druk op de ontgrendelingshefboom om de kopieermachine te openen.
5. Verwijder het tonerpatroon uit de zak.
6. Installeer de tonerpatroon. Zie installatie van de tonerpatroon, pagina 3-17, nr. 4.



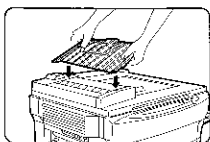


7. Ouvrez le magasin papier, retirez le verrou de la plaque de pression, chargez du papier copie dans le magasin, puis repoussez fermement le magasin papier dans le copieur.

- Reportez-vous à la page 3-12, CHARGEMENT DU PAPIER COPIE.
- Conservez le verrou de la plaque de pression. On le réutilisera en cas d'expédition du copieur pour une réparation ou lors d'un déménagement.
- Si vous ne retirez pas le verrou de la plaque de pression, le papier se bloquera.

7. Trek de papierlade eruit, verwijder de aandrukvergrendeling en laad papier in de papierlade. Vervolgens schuift u de papierlade stevig terug in de kopieermachine.

- Zie pagina 3-12, HET LADEN VAN KOPIEERPAPIER
- Bewaar de aandrukvergrendeling. Deze kan gebruikt worden wanneer het kopieerapparaat moet worden ingezonden voor service-doeleinden of wanneer u verhuist.
- Wanneer u de aandrukvergrendeling niet verwijderd, kan er papierstoring ontstaan.



Z-845 uniquement

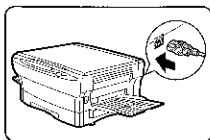
8. Installez le plateau de sortie du chargeur de documents.

- Insérez l'ergot du plateau dans l'encoche avant, poussez le plateau vers l'avant puis insérez les ergots arrière dans les encoches arrière.

Alleen Z-845

8. Aanbrengen van de origineel uitvoerlade.

- Steek de voorste tab van de origineel uitvoerlade in de voorste gleuf, schuif de lade naar voren en steek vervolgens de achterste tabs in de gaten aan de achterzijde.



9. Branchez une extrémité du cordon d'alimentation au copieur et l'autre à la prise de courant la plus proche.

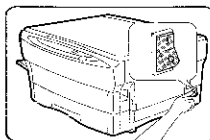
9. Sluit het netsnoer aan op de kopieermachine en steek het andere einde in het dichtstbijzijnde stopcontact.

REMARQUE:

Veuillez à ce que le cordon d'alimentation soit solidement branché.

OPMERKING:

Let erop dat u het netsnoer goed aansluit.



10. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche.

- Attendez environ deux secondes jusqu'à ce que le témoin de prêt () s'allume. Le copieur est disponible pour la reproduction.

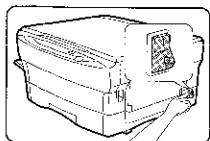
10. Zet de aan-/uitschakelaar aan.

- Wacht ca. twee seconden voor de bedrijfsklaar ()-indicatie gaat branden. U kunt nu beginnen met kopiëren.

REPRODUCTION HET MAKEN VAN KOPIEËN

ATTENTION

Avant de passer à la reproduction, assurez-vous qu'il n'y ait aucun objet sous le plateau de sortie. Si vous placez un objet sous le plateau de sortie, un blocage papier ou une fusion inadéquate risqueront de se produire.



1. Placez l'interrupteur du copieur sur la position de marche.

- Ouvrez le couvercle de l'original et placez un original avec la **face** à copier orientée **contre** la vitre d'exposition. Centrez l'original en vous aidant de l'échelle de formats, puis refermez le couvercle de l'original.

Z-845 uniquement

Le copieur est équipé d'un chargeur de documents pouvant recevoir 20 feuilles (A4 à A5). L'utilisation de ce chargeur ne permet pas d'effectuer des copies multiples.

2. Placez le/les documents(s) originaux dans le chargeur ou sur la vitre d'exposition.

Avec le chargeur de documents:

- (1) Veillez à ce qu'il ne reste plus de documents sur la vitre d'exposition.
- (2) Ajustez les guides en fonction du format de l'original.
- (3) Placez les documents **face vers le bas** dans le chargeur.
 - Avant de charger les documents, assurez-vous qu'il n'y a plus d'agrafes ou d'attaches.
 - L'indicateur du chargeur de documents (⇐) s'allume. S'il ne s'allume pas, cela signifie que les originaux n'ont pas été placés correctement dans le chargeur ou que le couvercle du chargeur n'est pas correctement fermé.

REMARQUE:

N'employez pas des documents originaux de mauvaise qualité ou des transparents avec le chargeur de documents.

Mode de chargement continu

Si le mode de chargement continu a été activé au moyen du programme utilisateur no. 4, l'indicateur du chargeur de documents (⇐) s'allumera pendant env. 5 secondes au terme du chargement de tous les documents originaux. Tant que cet indicateur est allumé, chaque document placé dans le chargeur sera chargé et copié automatiquement. Pour activer ce mode, reportez-vous à la page 3-19, Programmes utilisateur.

VOORZICHTIG:

Voor u begint te kopiëren dient u er voor te zorgen dat er geen voorwerpen onder de uitvoerlade aanwezig zijn. Wanneer u dit vergeet kan een papierstoring of een slechte kwaliteit kopiëren het gevolg zijn.

1. Zet de aan-/uitschakelaar aan.

2. Open het documentdeksel. Plaats het originele document **omgekeerd** op de glasplaat. Controleer of het document overeenkomt met de formaatschaal en sluit het documentdeksel.

Alleen Z-845

Het kopieerapparaat heeft een automatische invoer-eenheid voor originelen (SPF), die max. 20 originelen kan verwerken (formaat A4 tot A5). Wanneer u de origineel-invoer-eenheid gebruikt, kan er slechts één kopie per origineel worden gemaakt.

2. Plaats de originelen in de origineel invoer of op de glasplaat.

Wanneer u de origineel-invoer gebruikt:

- (1) Let op dat u geen origineel op de glasplaat heeft achtergelaten.
- (2) Pas de geleiders voor de originelen aan het formaat van de originelen aan.
- (3) Plaats de originelen met de bedrukte zijde **naar onder** in de origineel invoerlade.
 - Voor u de originelen in de origineel invoerlade vult, dient u alle nietjes en paperclips te verwijderen.
 - De origineel invoer (⇐) indicatie op het bedieningspaneel licht op. Wanneer deze indicatie niet aan gaat, werden de originelen niet behoorlijk ingevoerd of de origineel-invoer-eenheid (documentdeksel) werd niet correct gesloten.

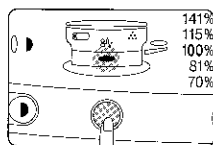
OPMERKING:

Gebruik geen zwaar beschadigde originelen of transparante film in de origineel-invoer-eenheid.

Stroom-invoer functie

Wanneer de stroom-invoer-functie werd ingeschakeld m.b.v. gebruikersprogramma nr. 4, zal de origineel invoer indicatie (⇐) ongeveer 5 seconden lang knipperen nadat de toevoer van alle originelen uit de origineel-invoer-eenheid beëindigd werd. Terwijl deze indicatie knippert, kunnen er nieuwe originelen in de origineel-invoer-eenheid worden gevuld die dan automatisch worden gekopieerd. Voor het instellen van deze functie, zie pagina 3-19, GEBRUIKERSPROGRAMMA'S.

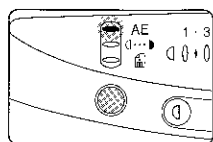




3. Utilisez la touche de sélection d'alimentation papier (⊖) pour choisir la station d'alimentation papier.

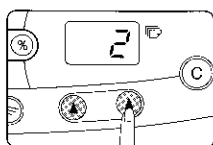
★ **Z-810**

Le papier copie du magasin papier est toujours sélectionné, sauf si le papier est introduit dans le plateau d'alimentation feuille à feuille.



4. Réglez le contraste de la copie.

- Pour les contrastes clair, foncé, couleur ou les photographies, reportez-vous à la page 3-10.



5. Indiquez le nombre de copies à l'aide des deux touches d'indication du nombre de copies (⬆⬇).

- Il est possible d'effectuer une seule copie avec le réglage initial, lorsque «0» est affiché. Le nombre maximal de copies est de 99.
- Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies droite pour régler le chiffre des unités de 0 à 9. Appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche pour régler le chiffre des dizaines de 1 à 9.
- Pour effacer une entrée erronée, appuyez sur la touche d'effacement (⊙).

3. Gebruik de lade-selectie (⊖) toets om het papier-invoer-station te selecteren dat hetzelfde formaat papier bevat als het originele document.

★ **Z-810**

Het kopieerpapier in de papierlade is altijd geselecteerd behalve wanneer er papier in de papierinvoer voor afzonderlijk papier wordt gevoed.

4. Pas de densiteit van de kopie aan.

- Voor lichte, donkere, gekleurde kopieën of foto's, zie pagina 3-10.

5. Stel het aantal kopieën in m.b.v. de twee hoeveelheden (⬆⬇) toetsen.

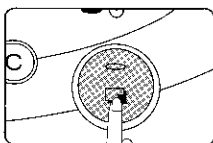
- Een enkele kopie kan in de standaardinstelling worden gemaakt wanneer er "0" op het display wordt weergegeven. Het maximale aantal kopieën is 99.
- Toets de rechter kopieerhoeveelheid toets om een cijfer van 0 tot 9 in te stellen. Toets de linker kopieerhoeveelheid toets om het tientallen cijfer van 1 tot 9 in te stellen.
- Toets de wistoets (⊙) om een invoer te wissen wanneer u een fout heeft gemaakt.

REMARQUE: Z-845 uniquement

Il n'est pas possible de modifier le nombre de copies lorsque vous utilisez le chargeur de documents, étant donné qu'il ne permet pas d'effectuer de copies multiples.

OPMERKING: alleen voor Z-845

Wanneer u de origineel invoer-eenheid gebruikt, kan het aantal kopieën niet gewijzigd worden omdat er slechts een kopie per origineel kan worden gemaakt.



6. Appuyez sur la touche de départ copie (⏏).

- L'affichage du nombre de copies diminue d'une unité chaque fois qu'une copie est effectuée.
- Pour arrêter un travail de copie en cours, appuyez sur la touche (⊙).
- Pour afficher le nombre de copies dans un cycle de copie continu, appuyez sur la touche d'indication du nombre de copies gauche (⬆).
- Ne dépassez pas cette limite.

6. Toets de print (⏏) toets in.

- Het display van de kopieerhoeveelheid wordt na elke kopie met 1 verlaagd.
- Druk de ⊙ toets om in het midden van een kopieerproces te stoppen.
- Om het aantal kopieën in een continu kopieerproces weer te geven dient u de linker kopieerhoeveelheid-toets (⬆) in te drukken.
- Overschrijd deze grens niet.

REMARQUE:

Le copieur retourné aux réglages initiaux un certain laps de temps donné après que la dernière copie d'un travail ait été effectuée. Reportez-vous à la page 3-20.

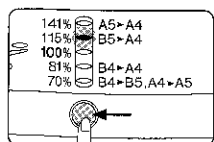
OPMERKING:

Het kopieerapparaat keert terug naar de oorspronkelijke instellingen wanneer er gedurende een vooraf bepaalde tijd na de eerste kopie geen kopieën werden gemaakt. Zie pagina 3-20.

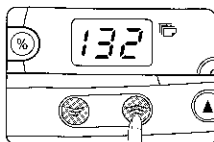
REDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM VERKLEIN-/VERGROOT-/ZOOM-FUNCTIE

Deux taux de réduction prééglés et deux taux d'agrandissement prééglés peuvent être sélectionnés. La fonction de zoom permet d'effectuer précisément la sélection taux de reproduction entre 70% à 141% par pas de 1%.

Twee vooraf ingestelde verkleinpercentages en twee vooraf ingestelde vergrotingspercentages kunnen geselecteerd worden. De zoomfunctie maakt het u mogelijk een kopieerpercentage te selecteren tussen 70% en 141% in intervallen van 1%.



→ Touche de sélection taux de reproduction
→ Copy ratio selectietoets



1. Placez l'original sur la vitre d'exposition, puis refermez le couvercle de l'original.

2. Appuyez sur la touche de sélection taux de reproduction et sur les touches de zoom (⊖, ⊕) pour choisir le taux de reproduction désiré.

A. Les taux de réduction et d'agrandissement prééglés sont: 70%, 81%, 115% et 141%.

B. Taux de zoom: Vous pouvez choisir un taux quelconque entre 70% et 141% par pas de 1%.

- Lorsque vous appuyez sur une touche de zoom (⊖ ou ⊕), le témoin de ZOOM s'allume et le taux de zoom est indiqué sur l'affichage du nombre de copies pendant au moins une seconde.

Pour vérifier un réglage de zoom, maintenez enfoncée la touche d'affichage du taux de reproduction (⊙).

- Pour revenir au taux de reproduction de 100%, appuyez sur la touche de sélection taux de reproduction.

1. Plaats het originele document op de glasplaat en sluit het document-deksel.

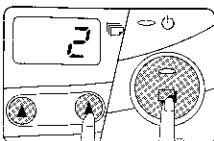
2. Toets de copy ratio toetsen en de zoom (⊖, ⊕) toetsen in om het gewenste kopieerpercentage in te stellen.

A. Vooraf ingestelde verkleinings- en vergrotingspercentages zijn: 70%, 81%, 115% en 141%

B. Zoom-percentages: Elk percentage tussen 70% en 141% kan worden ingesteld in stappen van 1%.

- Wanneer er een zoom (⊖) of (⊕) toets werd ingetoetsd zal de ZOOM indicatie gaan branden en wordt het zoompercentage ten minste 1 seconde op het display van de kopieerhoeveelheid weergegeven. Om een zoominstelling te bevestigen, dient u de kopieerpercentage display (⊙) toets ingedrukt te houden.

- Toets de copy ratio selectietoets in om het kopieerpercentage op 100% in te stellen.



3. Utilisez la touche de sélection d'alimentation papier (⊙) pour choisir le magasin papier ou bien le plateau d'alimentation auxiliaire pour alimenter le papier.

★ Z-810

Le papier copie du magasin papier est toujours sélectionné, sauf si le papier est introduit dans le plateau d'alimentation feuille à feuille.

4. Réglez le nombre de copies et appuyez sur la touche de départ copie (⏏).

3. Gebruik de lade-selectie (⊙) toets om de automatische papierinvoer of de handmatige invoer van papier te selecteren.

★ Z-810

Het kopieerpapier in de papierlade is altijd geselecteerd behalve wanneer er papier in de papierinvoer voor afzonderlijk papier wordt ingevoerd.

4. Stel het aantal kopieën in en toets de print (⏏) toets in om een kopie te maken.

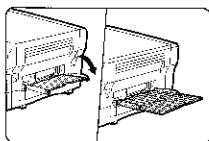


Le plateau d'alimentation auxiliaire permet d'alimenter jusqu'à 50 feuilles de papier copie standard, et aussi d'alimenter des papiers spéciaux tels que des films pour rétroprojecteur et des étiquettes une à une. Il est possible d'utiliser du papier copie de formats A6 à A4 et de grammages 52 à 130 g/m² dans ce plateau. (A4 est le format maximum pour du papier de grammages 104 à 130 g/m².)

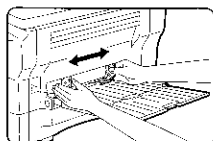
Le Z-810 possède seulement un plateau d'alimentation feuille à feuille pouvant alimenter les feuilles de papier copie une par une seulement. Lorsque vous utilisez le plateau d'alimentation feuille à feuille du Z-810, effectuez les étapes 2 et 3 ci-dessous.

De papier-invoer-lade voert automatisch tot max. 50 bladen standaardpapier in en kan bovendien speciaal papier afzonderlijk invoeren, zoals transparante folie en etiketten. Het kopieerpapier kan afmetingen van A6 tot A4 hebben in het gewichtsbereik van 52 tot 130 g/m² liggen. (A4 is het maximum papierformaat voor papier met een gewicht van 104 tot 130 g/m²).

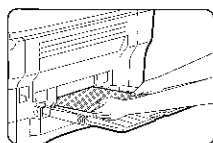
De Z-810 heeft een afzonderlijke papierinvoer waar-in slechts een blad tegelijkertijd kan worden ingevoerd. Wanneer u de afzonderlijke papierinvoer van de Z-810 gebruikt dient u stap 2 en 3 onderstaand op te volgen.



1. Dépliez le plateau d'alimentation auxiliaire et déployez le plateau.

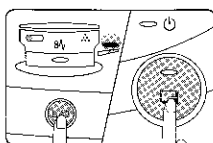


2. Réglez le guide-papier à la largeur du papier copie.
 - Les feuilles de papier doivent être introduites par le côté le plus étroit dans la fente d'alimentation.



3. Introduisez complètement le papier copie dans le plateau d'alimentation auxiliaire.
 - Les films pour rétroprojecteur, les étiquettes, le papier calque et les autres papiers spéciaux doivent être introduits individuellement. Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez seulement du papier et des films pour rétroprojecteur recommandés par Sharp.

Introduisez une seule feuille de papier dans la fente d'alimentation. La copie commence automatiquement.



4. Appuyez sur la touche de sélection d'alimentation papier (P) pour choisir le plateau d'alimentation auxiliaire.
5. Appuyez sur la touche départ copie (C).
 - Pour la copie en plusieurs exemplaires, réglez le nombre de copies puis appuyez sur la touche de départ copie (C).

1. Vouw de papierlade open en verleng de lade.

2. Pas de breedte van de papiergeleider aan de breedte van het papier aan.

- Het papier moet met de smalle kant in de invoersleuf worden gevoerd.

3. Voer het kopieerpapier helemaal in de papierlade.

- Transparant papier, etiketten, doorslagpapier en ander papier voor speciale doeleinden moet individueel worden ingevoerd. Voor de beste resultaten dient u alleen door Sharp aanbevolen papier en transparant papier te gebruiken.

Voer een afzonderlijk blad papier in de invoersleuf. Het kopiëren begint automatisch.

4. Toets de ladeselectietoets (P) om de papierlade te selecteren.

5. Toets de print (C) toets.

- Voor het maken van meerdere kopieën dient u het aantal gewenste kopieën in te stellen en vervolgens de print (C) toets in te drukken.

Si l'indication **P** clignote sur l'affichage du nombre de copies lorsque vous utilisez le plateau d'alimentation auxiliaire, reportez-vous au paragraphe «Indication **P** clignotante» à la page 3-13.

Wanneer **P** knippert op het display van de kopieerhoeveelheid wanneer u de papierlade gebruikt, dient u de paragraaf «Knipperen **P**» op pagina 3-13 te raadplegen.

REPRODUCTION COULEUR KOPIËREN VAN EEN KLEUR

Ce copieur permet la reproduction en couleur (une couleur à la fois) en utilisant des cartouches toner/développeur couleur (vendues séparément). En changeant de cartouche toner/développeur couleur et en recopiant sur le papier copie, il est possible de produire des copies multicolores.

Pour toute commande de cartouches toner/développeur couleur, spécifiez le code correspondant.

La durée de vie normale d'une cartouche pour les originaux de format A4 est indiquée ci-dessous.

Noir (ZT-81TD1) 4.000 copies avec 5% de zone ombrée

Rouge (ZT-81TD2) 3.000 copies avec 5% de zone ombrée

Bleu (ZT-81TD3) 3.000 copies avec 5% de zone ombrée

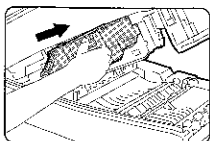
De kleuren toner patronen (worden apart verkocht) kunnen geïnstalleerd worden om een kleur per keer te kopiëren. Meerdere kleuren kunnen op een blad worden gekopieerd door de kleuren toner patronen te wisselen en opnieuw op hetzelfde kopieerpapier te kopiëren. Om kleurenpatronen te kunnen bestellen worden de bestelnummers onderstaand vermeld.

De standaard levensduur van een patroon voor doorsnee A4 originelen wordt onderstaand aangegeven.

Zwart (ZT-81 TD1) 4000 kopieën bij 5% gekleurd gedeelte

Rood (ZT-81 TD2) 3000 kopieën bij 5% gekleurd gedeelte

Blauw (ZT-81 TD1) 3000 kopieën bij 5% gekleurd gedeelte

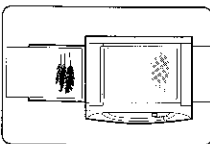


1. Installez la cartouche toner/développeur couleur voulue.

- Reportez-vous à **REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR**, page 3-17.

1. Installeer het gewenste kleuren-tonerpatroon.

- Zie pagina 3-17, Het vervangen van het tonerpatroon

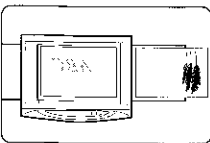


2. Placez l'original, programmez le nombre de copies et appuyez sur la touche de départ copie (■).

2. Plaats het origineel, selecteer de gewenste kopieerfuncties en toets de print (■) toets in.

3. Changez de cartouche toner/développeur couleur.

3. Wissel de kleur van het tonerpatroon.



4. Remplacez le premier original par le second sur la vitre d'exposition.

4. Vervang het eerste origineel door het tweede origineel op de glasplaat.

5. Introduisez la copie, face tournée vers le haut, par le plateau d'alimentation auxiliaire pour copier avec une deuxième couleur, choisissez le plateau d'alimentation auxiliaire à l'aide de la touche de sélection d'alimentation papier (Ⓢ), puis appuyez sur la touche de départ copie (■).

5. Voer de kopie met de beschreven zijde naar boven in de handinvoer om een extra kleur te kopiëren, gebruik de LADE SELECTIE (Ⓢ) toets om de papierinvoer te selecteren en toets de print (■) toets.

- Kleurenkopieën moeten één voor één worden ingevoerd.

★ Z-810

Voer de kopie met de beschreven zijde naar boven in de invoersleuf. Het kopiëren begint automatisch.

- Pour les copies couleurs, l'introduction doit se faire feuille par feuille.

★ Z-810

Introduisez la première copie, face tournée vers le haut, dans la fente du plateau d'alimentation. La copie commence automatiquement.

6. Répétez les étapes 3 à 5 pour d'autres couleurs.

6. Herhaal de stappen 3 tot 5 voor iedere toegevoegde kleur.

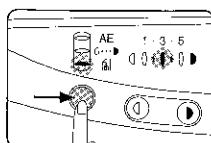
- Er kunnen max. drie kleuren op een afzonderlijk blad gekopieerd worden.



REGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE AUTOMATISCH AANPASSEN VAN DE BELICHTING

L'exposition automatique peut être réglée de manière à obtenir les effets désirés. Le niveau d'exposition peut être utilisé pour les copies réalisées directement sur la vitre d'exposition ou avec le chargeur de documents (**Z-845 uniquement**).

Het automatische belichtingsniveau kan aan uw individuele kopieerwensen worden aangepast. Dit niveau wordt ingesteld voor het kopiëren vanaf de glasplaat of vanuit de origineel-invoer-eenheid (**alleen Z-845**).



→ touche de sélection mode d'exposition
→ belichtingsfunctie selectietoets

1. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition pour choisir le mode photo (□).

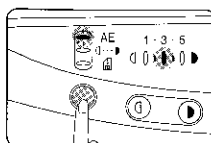
REMARQUE: Z-845 uniquement

Lorsque vous souhaitez utiliser la vitre d'exposition, enlevez les documents du chargeur de documents.

1. Toets de belichtingsfunctie selectietoets in om de foto (□) functie te selecteren.

OPMERKING: alleen voor Z-845

Wanneer u de glasplaat gebruikt, dient u de origineel uit de origineel-invoer-eenheid te verwijderen.

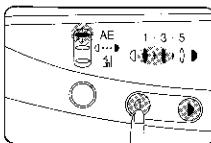


2. Maintenez enfoncée la touche de sélection mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

- Le témoin de photo (□) s'éteint et le témoin auto (AE) se met à clignoter.
- Un (ou deux) témoin(s) d'exposition automatique sélectionné(s) s'allume(nt). Le réglage initial est «3».

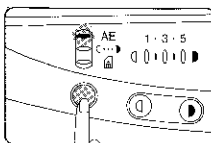
2. Houd de belichtingsfunctie selectietoets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt.

- De foto (□) indicatie gaat uit en de auto (AE) indicatie begint te knipperen.
- Een of twee belichtingsindicaties gaan branden overeenkomstig het automatischebelichtingsniveau dat werd geselecteerd. De fabrieksinstelling is niveau «3».



3. Appuyez sur la touche de clair (☺) ou de foncé (☹) pour éclaircir ou assombrir comme voulu les copies réalisées avec l'exposition automatique.

3. Toets de licht (☺) of donker (☹) toets in om het automatisch belichtingsniveau desgewenst lichter of donkerder te maken.



4. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition.

- Le témoin auto (AE) cesse de clignoter et reste continuellement allumé.
- L'exposition automatique choisie reste active tant qu'elle n'est pas changée en suivant la procédure précédemment décrite.

4. Toets de belichtingsfunctie selectietoets in.

- De auto (AE) indicatie stopt met knipperen en gaat continu branden.
- Dit automatisch belichtingsniveau blijft effectief totdat u het met deze procedure opnieuw verandert.

REMARQUE:

Les contrastes des copies obtenues dans les modes MANUEL et PHOTO seront aussi affectés par ce réglage.

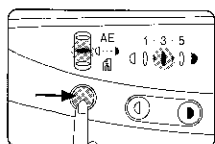
OPMERKING:

De densiteit niveaus in de handmatige- en fotofunctie worden ook overeenkomstig door deze aanpassing beïnvloed.

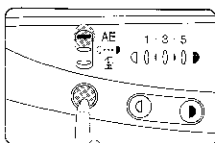
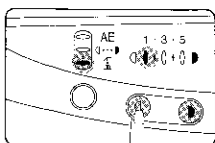
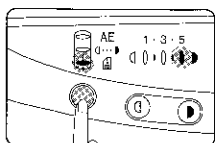
MODE D'ECONOMIE DE TONER TONER-SPAARFUNCTIE

Ce mode permet de réduire la consommation de toner d'environ 10% dans les modes d'exposition automatique (AE) et manuel (1-3-5). Les copies seront plus claires, mais cependant acceptables pour l'utilisation générale. La sélection de ce mode n'affecte pas le mode photo (P). Procédez comme suit pour régler le niveau d'alimentation en papier.

Deze functie reduceert het verbruik van de toner met ca. 10% in de automatische (AE) en handmatige belichtingsfunctie (1-3-5). De kopieën worden lichter maar zijn nog steeds geschikt voor algemeen gebruik. De selectie van deze functie beïnvloedt de foto (P) functie niet. Voor het instellen van het tonerniveau dient u de volgende procedure op te volgen:



→ touche de sélection mode d'exposition
→ belichtingsfunctie selectietoets



1. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition pour choisir le mode manuel (1-3-5).

1. Toets de belichtingsfunctie selectietoets in om de manuele (1-3-5) functie te selecteren.

2. Maintenez enfoncée la touche de sélection mode d'exposition pendant 5 secondes environ.

2. Houd de belichtingsfunctie selectietoets ongeveer 5 seconden lang ingedrukt.

- Le témoin de manuel (1-3-5) s'éteint et le témoin de photo (P) se met à clignoter.
- Le témoin d'exposition marqué «5» s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'alimentation standard en toner.

- De manuele (1-3-5) indicatie gaat uit en de foto (P) indicatie begint te knipperen.
- De belichtingsindicatie met de markering 5 gaat branden, waarmee wordt aangegeven dat het standaard tonerniveau actief is.

3. Pour passer dans le mode d'économie de toner, appuyez sur la touche de clair (1).

3. Om naar de toner-spaarfunctie te gaan dient u de licht (1) toets in te toetsen.

- Le témoin d'exposition marqué «1» s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'économie de toner.

- De belichtingsindicatie met de markering 1 gaat branden, waarmee wordt aangegeven dat de toner spaarfunctie geselecteerd is.

4. Appuyez deux fois sur la touche de sélection mode d'exposition.

4. Toets de belichtingsfunctie selectietoets twee maal in.

- Le témoin de photo (P) arrête de clignoter et le témoin auto (AE) reste continuellement allumé. Vous vous trouvez donc alors en mode d'économie de toner.
- Pour revenir au mode standard, répétez les mêmes opérations, mais utilisez la touche de forcé (5) à l'étape 3 pour choisir le niveau d'exposition «5».

- De foto (P) indicatie stopt met knipperen en de auto (AE) indicatie gaat continu branden. De toner spaarfunctie is nu actief.
- Om naar de standaardfunctie terug te keren, dient u de procedure te herhalen maar de donker (5) toets in stap 3 te gebruiken om belichtingsniveau "5" te selecteren.



CHARGEMENT DU PAPIER COPIE

HET LADEN VAN KOPIEERPAPIER

Dans le cas où le magasin papier ou le plateau d'alimentation auxiliaire est vide (Z-830/Z-845 seulement) ou si le papier n'est pas alimenté à fond dans le copieur, l'indication  clignotera sur l'affichage du nombre de copies. Vérifiez le magasin papier ou le plateau d'alimentation auxiliaire. Reportez-vous aussi à la page suivante, BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION.

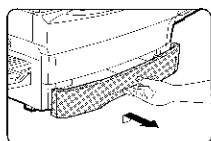
Le magasin papier peut contenir 250 feuilles de papier. Il est possible d'utiliser du papier copie de formats A5 et A4 et de grammages 56 à 80 g/m².

- Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez seulement du papier recommandé par Sharp.

Wanneer de papierlade of de handinvoer leeg is of wanneer het papier niet helemaal werd ingevoerd, zal  knipperen in het kopieerhoeveelheid display (alleen Z-830/Z-845). Controleer de handinvoer en de papierlade. Zie ook de volgende pagina HET VERHELPEN VAN PAPIERSTORINGEN.

De papierlade kan 250 bladen papier bevatten. Er kan kopieerpapier A5 en A4 papier met een gewicht van 56 tot 80 g/m² gebruikt worden.

- Om het beste resultaat te verkrijgen, dient u alleen door Sharp geadviseerd papier te gebruiken.



1. Retirez le magasin papier en le soulevant légèrement et en le tirant hors du copieur.

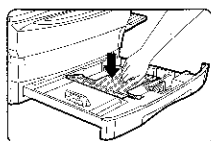
REMARQUE:

Si du papier provenant du magasin s'est bloqué, repoussez le magasin et dégagez le papier bloqué en vous reportant aux instructions de la page suivante.

1. Til de papierlade voorzichtig op en trek deze eruit.

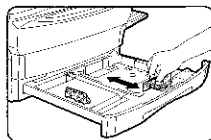
OPMERKING:

Wanneer het papier verkeerd ingevoerd werd vanuit de papierlade dient u de instructies op de volgende pagina voor het verhelpen van papierstoringen op te volgen.



2. Appuyez sur la plaque de pression jusqu'à ce qu'elle s'encliquette en place.

2. Schuif de aandrukplaat totdat deze op zijn plaats vergrendelt.

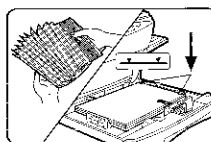


3. Réglez les guides-papier du magasin à la largeur et à la longueur du papier copie.

- Déplacez le guide-papier gauche sur la fente appropriée du magasin.
- Pressez le levier du guide-papier avant et faites glisser le guide-papier pour l'ajuster à la largeur du papier.

3. Stel de papiergeleiders in de lade in op de breedte en lengte van het kopieerpapier.

- Beweeg de linker geleider naar de overeenkomstige groef volgens de markering in de lade.
- Druk de hefboom van de voorste geleider in en houd deze ingedrukt terwijl u de geleider aanpast aan de breedte van het papier.



4. Ventilez le paquet de feuilles et placez-le dans le magasin.

- Veillez à mettre les coins du paquet sous les crochets. Veillez à ce que le paquet de feuilles ne dépasse pas le repère d'épaisseur maximale.
- Vérifiez les guides-papier et réglez-les à nouveau si nécessaire.

4. Spreid het kopieerpapier waaivormig uit en vul het vervolgens in de papierlade.

- Zorg ervoor dat de hoeken van het papier onder de haken in de hoeken van de lade gaan. Vul het papier niet boven de lijn voor de maximum vulhoogte.
- Controleer de papiergeleiders en stel deze opnieuw af indien dit noodzakelijk is.

5. Remettez fermement le magasin papier en place dans le copieur.

- Pour éteindre l'indication  clignotante sans reprendre la copie, appuyez sur la touche d'effacement (⌫).

5. Schuif de papierlade stevig terug in de kopieermachine.

- Om de knipperende  te wissen zonder opnieuw te kopiëren dient u de wis (⌫) toets in te toetsen.

→ Crochets
→ Haken

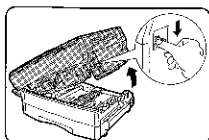
BLOCAGE DE PAPIER – EXTRACTION **PAPIERSTORING VERHELPEN**

Lorsque le témoin de blocage du papier (8V) clignote, le copieur s'arrête en raison d'un blocage du papier. Lorsque le papier se bloque dans le magasin papier ou dans le plateau d'alimentation auxiliaire,  clignote sur l'affichage du nombre de copies.

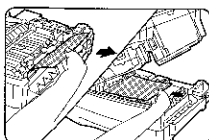
Si vous déchirez accidentellement le papier en le retirant, veillez à ce qu'il n'en reste aucun morceau. Veillez à ne pas endommager le tambour photoconducteur ou les fils des corona.

Wanneer de papierstoring (8V) indicatie knippert stopt de kopieermachine vanwege een papierstoring. Wanneer er een papierstoring optreedt in de papierlade of in de handinvoer zal  knipperen in het display van de kopieerhoeveelheid. Wanneer het papier per ongeluk tijdens het verwijderen scheurt, dient u er voor te zorgen dat alle delen verwijderd worden. Pas op dat u de fotogeleidende drum of de corona-bedrading niet beschadigt.

Blocage du papier dans le copieur



1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.



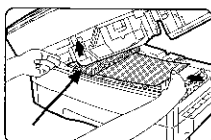
2. Dégagez soigneusement le papier bloqué.

Si le papier est bloqué dans la zone de fixation, soulevez le levier de l'unité de fixation pour dégager le papier bloqué dans la zone de fixation.

ATTENTION

La zone de fixation est chaude. Faites attention en dégageant le papier.

3. Abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer.
 - Vérifiez que le témoin 8V est bien éteint.



→ Zone de fixation
→ Fixeerzone

Indication clignotante

Lorsque le papier s'épuise dans le plateau d'alimentation auxiliaire au cours du cycle de copie continu ou si le papier n'est pas alimenté correctement par le plateau d'alimentation auxiliaire, l'indication  clignote sur l'affichage du nombre de copies. Lorsque le plateau d'alimentation auxiliaire, dégagez doucement le papier bloqué. Si vous ne parvenez pas à dégager le papier, ouvrez le copieur et dégagez-le.

Après avoir résolu le problème, appuyez sur la touche d'effacement (C), pour éteindre l'indication  clignotante.

★ Z-810

Le Z-810 n'est pas équipé du plateau d'alimentation auxiliaire.

Papierstoring in de kopieermachine

1. Druk op de ontgrendelingshefboom om de kopieermachine te openen.

2. Verwijder het verkeerd ingevoerde papier voorzichtig.

Wanneer het verkeerd ingevoerde papier vast zit in het heatergedeelte dient u de hefboom van de heater naar boven te zetten en het papier te verwijderen.

VOORZICHTIG

Het heatergedeelte is heet. Wees voorzichtig bij het verwijderen van het papier.

3. Druk de bovenste helft van de kopieermachine naar beneden om het te sluiten.
 - Let erop dat de 8V indicatie uit is gegaan.

Wanneer knippert

Wanneer de handinvoerlade leeg raakt tijdens een continu kopieerproces of wanneer papier niet correct in de handinvoer lade werd ingevoerd zal  knipperen in het display van de kopieerhoeveelheid. Wanneer er kopieerpapier aanwezig is in de handinvoerlade dient u dit voorzichtig te verwijderen of u dient de kopieermachine te openen en het te verwijderen.

In beide gevallen dient u na het verhelpen van de storing de print (C) toets in te drukken om de knipperende  indicatie te annuleren en opnieuw te starten met kopiëren.

★ Z-810

De Z-810 is niet uitgerust met een handinvoerlade.



BOURRAGE AU NIVEAU DU CHARGEUR DE DOCUMENTS (Z-845 uniquement)

VERHELPEN VAN EEN VASTGELOPEN ORIGINEEL IN DE ORIGINEEL-INVUER-EENHEID (alleen Z-845)

Lorsque l'indicateur de bourrage () au niveau du chargeur de documents clignote, le copieur s'arrête. Si un bourrage se produit dans le magasin papier ou dans le plateau d'alimentation auxiliaire,  clignotera sur l'affichage du nombre de copies.

Si vous déchirez accidentellement le papier en le retirant, veillez à ce qu'il n'en reste plus aucun morceau. Veillez à ne pas endommager le tambour photoconducteur ou les fils de corona. Si un bourrage se produit dans le chargeur de documents, l'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins ("—"). Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Insérez les feuilles en question, et le chiffre disparaîtra de l'affichage dès la reprise de la copie ou lorsque vous appuyez sur la touche (C).

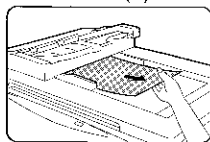
Lorsque le chargeur de documents entraîne incorrectement une feuille, le copieur s'arrête et l'indicateur de bourrage () clignote alors que l'indicateur de bourrage () reste éteint.

Wanneer de papierstoring () indicatie knipperst stopt de kopieermachine vanwege een papierstoring. Wanneer er een papierstoring optreedt in de papierlade of in de handinvoer zal  knipperen in het display van de kopieerhoeveelheid. Wanneer het papier per ongeluk tijdens het verwijderen scheurt, dient u er voor te zorgen dat alle delen verwijderd worden. Pas op dat u de fotogeleidende drum of de corona-bedrading niet beschadigt.

Wanneer er een papierstoring optreedt terwijl u de origineel-invoer-eenheid gebruikt zal er een getal verschijnen in het kopieerhoeveelheid display voorafgegaan door een minteken ("—"). Hierdoor wordt het aantal originelen aangegeven dat in de origineel invoerlade moet worden teruggelegd na een papierstoring. Plaats het vereiste aantal originelen terug. Dit getal zal verdwijnen wanneer het kopieerproces wordt voortgezet of wanneer de wis (C) toets wordt ingedrukt.

Wanneer er een origineel vastloopt in de origineel-invoer-eenheid, zal het kopieerapparaat stoppen en gaat de origineel invoer () papierstoringsindicatie knipperen, terwijl de papierstorings () indicatie uit blijft.

Zone/Lokatie (A)



Bourrage au niveau du chargeur de documents

Un bourrage peut se produire dans trois zones distinctes: (A) dans le chargeur, (B) dans la zone de sortie, ou (C) sous le rouleau.

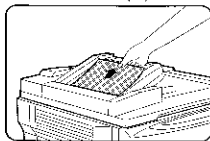
(A) Tirez doucement la ou les feuille(s) vers la droite et hors du chargeur.

- Ouvrez et refermez le couvercle du chargeur pour éteindre l'indicateur .

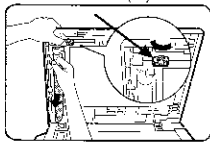
(B) Enlevez tout document de la zone de sortie.

- Ouvrez et refermez le couvercle du chargeur pour éteindre l'indicateur .

Zone/Lokatie (B)



Zone/Lokatie (C)



→ Roue d'entraînement
→ draaiknop van de wals

(C) Ouvrez le couvercle des documents et tournez la roue verte pour enlever toute feuille bloquée.

REMARQUE:

L'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins ("—"). Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Éliminez le bourrage, puis insérez les feuilles en question et appuyez sur la touche () pour redémarrer la copie.

Papierstoring in de origineel-invoer-eenheid

Er kan op één van de volgende drie plaatsen een papierstoring ontstaan. (A) in de origineel-invoer lade, (B) in de uitvoerlade of (C) onder het transportband.

(A) Trek de originelen zachtjes naar rechts en uit de origineel-invoer lade.

- Open en sluit het document deksel om de  indicatie te wissen.

(B) Trek de vastgelopen originelen uit het uitvoergebied.

- Open en sluit het document deksel om de  indicatie te wissen.

(C) Open het document deksel en draai aan de groene knop om eventuele vastgelopen originelen te verwijderen.

OPMERKING:

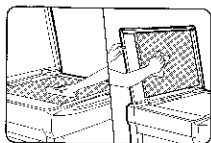
Er kan een getal verschijnen in het kopieerhoeveelheid display voorafgegaan door een minteken ("—"), waarmee het aantal originelen wordt aangegeven dat in de origineel-invoer lade moet worden teruggelegd na een papierstoring. Verhelp de papierstoring en plaats het vereiste aantal originelen terug. Druk vervolgens op de print () toets om het kopieerproces voort te zetten.

ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR

ONDERHOUD DOOR DE GEBRUIKER

Un entretien adéquat est essentiel pour obtenir des copies claires et nettes. Consacrez régulièrement quelques minutes au nettoyage du copieur.

Een behoorlijk onderhoud is essentieel voor zuivere, scherpe kopieën. Neem a.u.b. een paar minuten de tijd om uw kopieermachine regelmatig te reinigen.

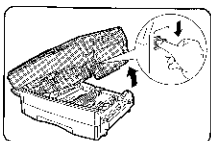


Vitre d'exposition et couvercle de l'original

Les taches qui se trouvent sur la vitre d'exposition ou sur le couvercle apparaissent également sur les copies. Nettoyez la vitre d'exposition et le couvercle avec un chiffon doux et sec. Si nécessaire, humectez le chiffon avec de l'eau ou un produit pour le nettoyage des vitres. N'utilisez pas de diluant, de benzine ou d'autres produits de nettoyage volatiles.

Glasplaat en documentdeksel

Vlekken op de glasplaat of documentdeksel zullen ook worden gekopieerd. Wis de glasplaat en documentdeksel schoon met een zachte schone doek. Indien noodzakelijk kunt u de doek vochtig maken met water of een glasreinigingsmiddel. Gebruik geen verdunner, benzine of andere scherpe reinigingsmiddelen.



Corona de décharge

Si des rayures ou des taches apparaissent sur les copies, il est possible que le corona de décharge soit sale.

Bedrading

Wanneer de kopieën strepen of vlekken krijgen, is de coronabedrading waarschijnlijk verontreinigd.

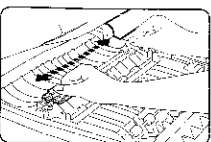
1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.

1. Druk op de ontgrendelingshefboom om de kopieermachine te openen.



2. Retirez la pince de nettoyage du corona de décharge de l'intérieur du copieur (du côté droit vers l'avant) et introduisez-la dans l'unité de corona de décharge.

2. Verwijder het reinigingsmiddel voor de coronabedrading uit het binnenste van de kopieermachine (aan de rechterkant vooraan) en vul dit in de corona-eenheid



3. Essuyez le corona avec la pince de nettoyage du corona de décharge comme indiqué sur l'illustration.

3. Wis de bedrading met het reinigingsmiddel op de afgebeelde manier schoon.

4. Remettez la cartouche toner/développeur en place et abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer en plaçant vos deux mains au milieu du côté droit du couvercle de l'original.

4. Installeer het reinigingsmiddel en duw de bovenste helft van de kopieermachine naar beneden door beide handen in het midden van de rechterkant van het documentdeksel te plaatsen.



GUIDE DE DEPANNAGE

PROBLEMEN MET DE KOPIEERMACHINE?

Le copieur ne fonctionne pas	- Le copieur est-il raccordé à une prise secteur? - L'interrupteur d'alimentation est-il en position de marche?
Le copieur est sous tension, mais la reproduction est impossible	Reportez-vous aux pages 3-12, 13, 14 et 3-17, 18.
Les copies sont vierges	La face de l'original à copier est-elle tournée vers la vitre d'exposition?
Copies trop claires ou trop sombres	Pour le réglage du contrôle d'exposition, veuillez vous reporter aux pages 3-5 et 3-10.
Copies comportant des rayures	- La vitre d'exposition ou le couvercle de l'original sont-ils sales? Reportez-vous à la page 3-15. - Nettoyez le corona de décharge. Reportez-vous à la page 3-15.
Le papier se bloque fréquemment	- Le plateau de sortie est-il complètement déployé? Reportez-vous à la p. 3-5. - Le papier est-il correctement mis en place? Reportez-vous aux pages 3-8 et 3-12. - Le papier copie n'est-il pas humide? N'utilisez que du papier sec et lisse. - Un papier spécial est-il utilisé? Reportez-vous à la page 3-8.
L'image s'efface facilement	- Le plateau de sortie est-il complètement déployé? Reportez-vous à la p. 3-5. - Le papier copie n'est-il pas trop épais? Reportez-vous aux p. 3-8 et 3-12. - N'y a-t-il pas une feuille bloquée dans la zone de fixation? Reportez-vous à la page 3-13. - Le papier copie n'est-il pas humide?

De kopieerapparaat functioneert niet	- Is de stekker in het stopcontact? - Staat de aan-/uitschakelaar op aan?
De kopieermachine is aan maar fotokopieert niet	Branden er storingsindicaties. Zie pagina 3-12, 13, 14 en 3-17, 18.
Blanco kopieën	Werd het origineel omgekeerd neergelegd op de glasplaat?
Lichte of donkere kopieën	Is de densiteit correct ingesteld? Zie pagina's 3-5 en 3-10.
Gestrepte kopieën	- Is de glasplaat of de documentdeksel verontreinigd. Zie pagina 3-15. - Reinig de bedrading. Zie pagina 3-15.
Er komen vaak papierstoringen voor	- Is de papieruitvoer geheel geopend? Zie pagina 3-5. - Is het papier correct geïnstalleerd? Zie pagina 3-8 en 3-12. - Is het kopieerpapier vochtig. Gebruik alleen droog, vlak kopieerpapier. - Werd er speciaal papier gebruikt? Zie pagina 3-18.
De kopieën geven af wanneer men erover veeft	- Is de papieruitvoer geheel geopend? Zie pagina 3-5. - Is het kopieerpapier te zwaar? Zie pagina's 3-8 en 3-12. - Is er een papierstoring in de heateleenheid? Zie pagina 3-13. - Is het kopieerpapier vochtig?

Fonction d'autodiagnostic

H → 3

Exemple 1

Le copieur de fonctionnera pas si une lettre et un chiffre apparaissent alternativement sur l'affichage du nombre de copies.

EH

Exemple 2

Ce code clignote si la cartouche toner/développeur n'est pas installée.

Zelfdiagnose functie

H → 3

Voorbeeld 1

De kopieermachine functioneert niet wanneer er afwisselend een cijfer en een letter in het display van de kopieerhoeveelheid verschijnen.

EH

Voorbeeld 2

Deze code knippert wanneer er geen tonerpatroon geïnstalleerd werd.

* Si le problème persiste après les vérifications ci-dessus, adressez-vous immédiatement à un service d'entretien Sharp agréé.

* Neem onmiddellijk contact op met uw Sharp dealer wanneer het probleem nog bestaat nadat u de bovenstaande oplossingen heeft gecontroleerd.

REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE TONER/DEVELOPPEUR

VERVANGEN VAN HET TONERPATROON

La méthode ci-dessous permet de remplacer une cartouche toner/développeur vide ou de changer de cartouche toner/développeur de couleur.

Le témoin de toner usagé (⚡) s'allume lorsqu'il devient nécessaire de renouveler le toner. Si la copie est poursuivie pendant que le témoin ⚡ est allumé, les copies deviendront de plus en plus claires, jusqu'à ce que le copieur s'arrête et que le témoin se mette à clignoter.

Une fois que le copieur s'arrête, il est possible d'effectuer quelques copies supplémentaires en retirant la cartouche toner/développeur du copieur et en tapant légèrement avec vos doigts sur le côté supérieur (côté imprimé) de la cartouche avant de la remettre en place. (Le témoin ⚡ reste éteint pendant cette procédure.) Si la copie n'est pas possible après avoir effectué cette opération, remettez la cartouche toner/développeur en place.

Au cours d'un long travail de copie d'originaux sombres, il se peut que le témoin ⚡ clignote aussi, alors qu'il reste du toner. A ce moment, éteignez l'appareil, rallumez-le et reprenez ensuite la copie.

- La cartouche toner/développeur permet de réaliser environ 4.000 copies pour le noir et 3.000 copies pour la couleur lorsqu'on utilise des originaux de format A4 avec 5% de zone ombrée.

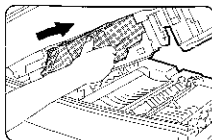
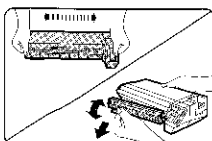
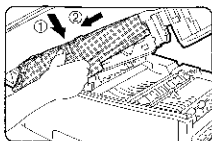
De onderstaand beschreven procedure is voor het vervangen van lege tonerpatronen of voor het wisselen van tonerpatronen met verschillende kleuren.

De toner vereist (⚡) indicatie gaat branden wanneer er toner wordt vereist. Wanneer u kopieert terwijl de ⚡ indicatie aan gaat zullen de kopieën langzaam lichter worden tot de kopieermachine stopt en de indicatie begint te knipperen.

Nadat de kopieermachine is gestopt kunt u eventueel nog een paar kopieën maken door het tonerpatroon uit de kopieermachine te nemen en een paar maal met uw hand op de bovenkant van de patroon te kloppen (bedrukte kant) en de patroon vervolgens weer terug te zetten (De ⚡ indicatie blijft tijdens deze procedure uit). Wanneer kopiëren na deze procedure niet mogelijk is dient u de patroon te vervangen.

De ⚡ indicatie kan ook gaan knipperen na lange kopieerprocessen of een donker origineel, zelfs wanneer er nog toner voldoende aanwezig is. Wanneer dit gebeurt, dient u de kopieermachine uit te schakelen en opnieuw aan te zetten en het kopieerproces opnieuw te starten.

- De levensduur van een tonerpatroon wordt geschat op 4000 kopieën voor een zwart patroon en 3000 kopieën bij een kleurenpatroon, wanneer u van A4 originelen kopieert.



- Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.
- Appuyez sur le levier situé à l'avant de la cartouche toner/développeur usagée, et retirez la cartouche.
 - Ne jamais jeter la cartouche toner/développeur usagée au feu.

- Secouez la nouvelle cartouche toner/développeur horizontalement quatre ou cinq fois, puis retirez son couvercle.
 - Soulevez l'ergot du couvercle pour libérer ce dernier, puis poussez sur l'ergot et enlevez le couvercle.

- Glissez la nouvelle cartouche toner/développeur ou la cartouche toner/développeur de la couleur désirée jusqu'à ce qu'elle s'encliquette en position.
- Abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer.
 - Pour cela, placez vos deux mains au milieu du côté droit du couvercle de l'original.
 - Après avoir installé la nouvelle cartouche toner/développeur, attendez environ deux secondes jusqu'à ce que le témoin de prêt (⬢) s'allume.

- Druk op de ontgrendelingshefboom op de kopieermachine te openen. (zie het diagram op pagina III)

- Druk de hefboom van het oude tonerpatroon naar beneden en trek het patroon eruit.
 - Werp een oud patroon nooit in het vuur.

- Houd de nieuwe tonerpatroon horizontaal vast, schud het vier of vijf keer en verwijder vervolgens de verpakking.
 - Druk de tab van het deksel omhoog om het deksel los te maken, druk de tab vervolgens naar beneden en trek het deksel eraf.

- Schuif het nieuwe tonerpatroon of het gewenste kleurenpatroon in de kopieermachine totdat deze op zijn plaats ineensluit.
- Druk de bovenste helft van de kopieermachine naar beneden om het te sluiten.
 - Hiertoe plaatst u beide handen op het midden van de rechterzijde van het documentdeksel.
 - Nadat u de nieuwe tonerpatroon heeft geïnstalleerd, dient u ca. 2 seconden te wachten tot de RE-DRIJFSKLAAR (⬢) indicatie gaat branden.





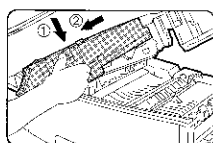
REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE PHOTOCONDUCTEUR



VERVANGEN VAN DE DRUMPATROON

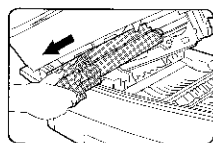
La durée de service de la cartouche de photoconducteur est d'environ 12.000 copies. Lorsque le compteur interne atteint 11.000 copies, le témoin de remplacement de tambour (⑧) s'allume pour indiquer qu'il sera bientôt nécessaire de remplacer la cartouche de photoconducteur. Lorsque le témoin se met à clignoter, le copieur s'arrête jusqu'à ce que la cartouche soit remplacée. Remplacez alors la cartouche de photoconducteur. Pour savoir comment déterminer le nombre de copies restant avant d'atteindre le nombre de 12.000 copies, reportez-vous aux instructions de la page 3-20.

De levensduur van een drumpatroon bedraagt ca. 12.000 kopieën. Wanneer de interne teller 11.000 kopieën bereikt, gaat de drumpatroon vervangen (⑧) indicatie branden, waarmee wordt aangeduid dat de drumpatroon spoedig moet worden vervangen. Wanneer de indicatie begint te knipperen zal de kopieermachine stoppen totdat de drumpatroon vervangen wordt. Nu moet u de drumpatroon vervangen. Zie pagina 3-20 voor instructies m.b.t. het bepalen van het aantal kopieën dat nog kan worden gemaakt.



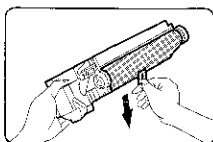
1. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.
2. Appuyez sur le levier situé à l'avant de la cartouche toner/développeur, et retirez la cartouche.

1. Druk op de ontgrendelingshefboom op de kopieermachine te openen.
2. Druk de hefboom van het tonerpatroon naar beneden en trek de patroon eruit.



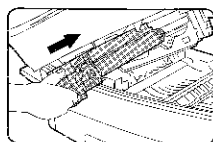
3. Dégagez la cartouche de photoconducteur.
 - Ne jamais jeter la cartouche toner/développeur usagée au feu.

3. Trek de drumpatroon eruit.
 - Werp een oud patroon nooit in het vuur.



4. Retirez le couvercle de la nouvelle cartouche de photoconducteur.

4. Verwijder de verpakking van de nieuwe drumpatroon.



5. Introduisez la nouvelle cartouche de photoconducteur en veillant à ne pas toucher ce dernier.
6. Remettez la cartouche toner/développeur en place et abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer en plaçant vos deux mains au milieu du côté droit du couvercle de l'original.

5. Schuif de nieuwe drumpatroon op zijn plaats en zorg ervoor dat u het oppervlak van de drum niet aanraakt.
6. Installeer het tonerpatroon opnieuw en druk op de bovenste helft van de kopieermachine naar beneden om deze te sluiten, indien u beide handen op het midden van de rechterzijde van het documentdeksel plaatst.

PROGRAMMES UTILISATEUR GEBRUIKERSPROGRAMMA'S

Les programmes utilisateur permettent de régler, de changer ou d'annuler à volonté les paramètres de certaines fonctions.

M.b.v. de gebruikersprogramma's wordt het mogelijk om de parameters van bepaalde functies desgewenst in te stellen, te wijzigen of te annuleren.

Mode de programmation utilisateur

1. Maintenez enfoncées simultanément les touches de clair (☉) et de foncé (☿) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut* se mettent à clignoter et que l'indication «—» apparaisse sur l'affichage du nombre de copies.
* Les témoins de défaut sont les témoins ☉, 8V et ∞.

2. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies gauche (⬅), entrez un numéro de programme.

- Le numéro de programme choisi clignote sur l'affichage du nombre de copies.
- Si vous faites une erreur pendant les étapes 2 à 4, appuyez sur la touche d'effacement (⊖). Vous retournerez alors au début de l'étape actuelle.

Nom de programme	Número de programme
Temps de réinitialisation automatique	1
Mode d'économie d'énergie	2
Mode de coupure automatique du courant	3
Z-845 uniquement Mode de chargement continu	4

3. Appuyez sur la touche de départ copie (⏏).

- Le numéro du programme reste continuellement sur le côté gauche de l'affichage du nombre de copies et le numéro du paramètre actuellement sélectionné pour le programme clignote sur le côté droit.

4. A l'aide de la touche d'indication du nombre de copies droite (➡), sélectionnez le paramètre désiré.

- Le numéro du paramètre entré clignotera sur le côté droit de l'affichage du nombre de copies (Reportez-vous à la table des paramètres de la page suivante).

Invoeren van de gebruikers-programmafunctie.

1. Druk de licht (☉) en donker (☿) toetsen gelijktijdig meer dan 5 seconden lang in tot alle storingsindicaties knipperen en «—» verschijnt in het display van de kopieerhoeveelheid.

* De storingsindicaties zijn de ☉, 8V en ∞ indicaties.

2. Voer een programmanummer in m.b.v. de linker kopieerhoeveelheidtoets (⬅).

- Het geselecteerde programmanummer knippert in het display van de kopieerhoeveelheid.
- Wanneer er een fout wordt gemaakt in de stappen 2 tot 4 toetst u de wistoets (⊖) in. U keert dan terug naar deze stap.

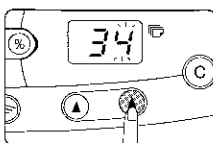
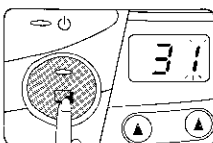
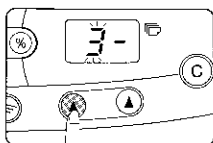
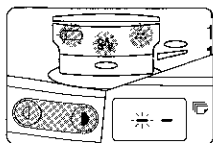
Naam van het programma	Programmanr.
Automatische wistijd	1
Voorverwarm-functie	2
Automatische stroomuitschakelfunctie	3
Alleen Z-845 Stroom-invoer-functie	4

3. Toets de print (⏏) toets.

- Het ingevoerde programmanummer zal continu gaan branden aan de linker kant van het display van de kopieerhoeveelheid en het actueel geselecteerde parameternummer voor het programma zal aan de rechter kant gaan knipperen.

4. Selecteer de gewenste parameter m.b.v. de rechter kopieerhoeveelheidtoets (➡).

- Het ingevoerde parameterprogramma zal aan de rechter kant van het display voor de kopieerhoeveelheid knipperen (Zie volgende pagina voor de tabel met parameters).

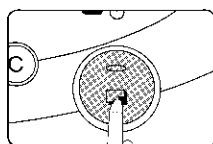


Nom de programme Paramètres	
Temps de réinitialisation automatique	0→OFF 1→30 sec. * 2→60 sec. 3→90 sec. 4→120 sec.
Mode d'économie d'énergie	0→OFF 1→30 sec. 2→60 sec. * 3→90 sec. 4→120 sec.
Mode de coupure automatique du courant	0=2 min. * 1→5 min. 2→15 min. 3→30 min. 4→60 min. 5→120 min.
Z-845 uniquement	
Mode de chargement continu	*0→OFF 1→ON

Les réglages initiaux sont indiqués par un astérisque (*).

Naam van het programma	Programma-nr.
Automatische wistijd	0→OFF 1→30 sec. * 2→60 sec. 3→90 sec. 4→120 sec.
Voorverwarm-functie	0→OFF 1→30 sec. 2→60 sec. * 3→90 sec. 4→120 sec.
Automatische stroomuitschakelfunctie	0→2 min. * 1→5 min. 2→15 min. 3→30 min. 4→60 min. 5→120 min.
Alleen Z-845	
Stroom-invoer-functie	*0→OFF 1→ON

De fabrieksinstellingen worden door een sterretje (*) gekenmerkt.



5. Appuyez sur la touche de départ copie (C).

- Le nombre figurant à droite dans l'affichage du nombre de copies reste continuellement allumé et la valeur entrée est mémorisée.

5. Toets de print (C) toets.

- Het nummer aan de rechter kant van het display van de kopieerhoeveelheid gaat continu branden en de ingevoerde waarde wordt opgeslagen.

6. Pour continuer à régler les autres programmes utilisateur, appuyez sur la touche d'effacement (⊙) puis répétez les étapes 2 à 5. Pour quitter le mode de programme utilisateur, appuyez sur la touche de clair (⊙) ou de foncé (⊙).

- Tous les témoins de défaut s'éteignent.

6. Om verder te gaan met de andere programma's toetst u de wis (⊙) toets in en herhaalt u de stappen 2 tot 5. Om de functie te verlaten toetst u de licht (⊙) of donker (⊙) toets in.

- Alle storingsindicaties gaan uit.

Compte du nombre de copies restant pour le remplacement de la cartouche de photoconducteur

Comment déterminer le nombre de copies restant à faire avant de remplacer la cartouche de photoconducteur.

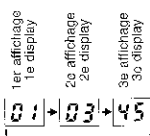
- Programmez le mode utilisateur. Reportez-vous à la page 3-19 étape 1.
- Appuyez sur la touche de clair pendant plus de 5 secondes pour savoir combien de copies il est encore possible de produire.
- Appuyez sur la touche de clair (⊙) ou de foncé (⊙).

Tellen van het resterende aantal kopieën voor het vervangen van de drumpatroon

Om te bepalen hoeveel kopieën er nog kunnen worden gemaakt voor de 12.000 markering bereikt wordt, dient u de onderstaande procedure op te volgen.

- Voer de gebruikersprogrammafunctie in, zie pagina 3-19, stap 1.
- Druk de wistoets meer dan 5 seconden lang in om te bepalen hoeveel kopieën er nog gemaakt kunnen worden.
- Toets de licht (⊙) of donker (⊙) toets.

Maintenez la touche enfoncée
Toets indrukken en vasthouden



Il est possible de produire 10.345 copies avant de remplacer la cartouche de photoconducteur.

Er kunnen nog 10.345 kopieën gemaakt worden voor de drumpatroon moet worden vervangen.

Modes d'économie d'énergie

Le copieur possède deux modes d'économie d'énergie: le mode d'économie d'énergie et le mode de coupure automatique du courant.

Le copieur passera dans un mode d'économie d'énergie une fois que le laps de temps réglé se sera écoulé sans qu'aucune opération de copie n'ait été faite, après la dernière copie ou après la mise sous tension du copieur.

Les réglages des modes d'économie d'énergie peuvent être modifiés à l'aide des programmes utilisateur. Reportez-vous à la page 3-19.

Mode de préchauffage

Lorsque le copieur passe en mode de préchauffage, le témoin d'économie d'énergie (☺) s'allume et les autres témoins resteront soit allumés soit éteints. Dans cet état, l'unité de fixation du copieur est maintenue à un niveau de température relativement bas, ce qui permet d'économiser l'énergie. Pour copier à partir du mode de préchauffage, effectuez les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (☐) en utilisant la procédure de copie ordinaire.

Mode de coupure automatique du courant

Lorsque le copieur passe en mode de coupure automatique du courant, le témoin d'économie d'énergie (☺) s'allume et tous les autres témoins s'éteignent. Le mode de coupure automatique du courant permet de réaliser davantage d'économie d'énergie que le mode de préchauffage, mais exige une plus grande durée de préchauffage avant le démarrage de la copie. Pour copier à partir du mode de coupure automatique du courant, appuyez sur la touche de départ copie (☐). Effectuez ensuite les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (☐) en utilisant la procédure de copie normale.

Première copie à partir d'un mode d'économie d'énergie

Il faudra plus de temps pour obtenir la première copie lorsque vous copiez à partir d'un mode d'économie d'énergie, comme indiqué ci-dessous.

Mode normal:	8.0 sec.
Mode de préchauffage:	16.0 sec. ou moins
Mode de coupure automatique du courant:	20.0 sec. ou moins
(Juste après la mise sous tension:	20.0 sec. ou moins)

Stroomspaarstanden

De kopieermachine heeft twee stroomspaarstanden – de voorverwarm-stand en de stroom-uitschakel-stand. Wanneer één van de twee functies werd ingeschakeld zal de kopieermachine na een vooraf ingestelde tijd in de overeenkomstige stroomspaarstand gaan nadat de laatste kopie werd gemaakt of wanneer de kopieermachine werd aangezet.

De instellingen van de stroomspaarstanden kunnen worden gewijzigd door de gebruikersprogramma's toe te passen. Zie pagina 3-19.

Voorverwarm-functie

Wanneer de kopieermachine naar de voorverwarm-functie gaat zal de stroomspaar (☺) indicatie gaan branden en andere indicaties blijven net als voordien aan of uit. In deze functie wordt de heater van de kopieermachine op een lager verwarmingsniveau ingesteld waardoor er stroom wordt gespaard. Om vanuit de voorverwarm-functie te kopiëren, dient u de gewenste kopieerselecties uit te voeren en de print (☐) toets in te drukken net als tijdens het normale kopieerproces.

Automatische stroomuitschakelstand

Wanneer de kopieermachine naar de voorverwarm-functie gaat zal de stroomspaar (☺) indicatie gaan branden en andere indicaties zullen uit gaan. De automatische stroomuitschakelfunctie spaart meer stroom maar het duurt langer om opnieuw te starten. Om vanuit de automatische stroomuitschakelstand te kopiëren, dient u de gewenste kopieerselecties uit te voeren en de print (☐) toets in te drukken net als tijdens het normale kopieerproces.

Tijd van de eerste kopie vanuit een stroomspaar-stand

De tijd van de eerste kopie is langer wanneer men vanuit een stroomspaarstand kopieert, zie onderstaand.

Normale functie:	8,0 sec.
Voorverwarm-stand:	16,0 sec. of minder
Automatische stroomuitschakelstand	20,0 sec. of minder
Net nadat de kopieermachine werd aangezet	20,0 sec. of minder



FICHE TECHNIQUE

Type	De bureau
Système de copie	Transfert électrostatique, à sec
Originaux	Feuilles, documents reliés
Format des originaux	Maximum: B4
Format des copies	A4 à A6 (introduisez le papier dans le sens de la longueur seulement.) Bande technique: Max. 4 mm (bords avant et arrière) Max. 3 mm (chacun des autres bords)
Vitesse de copie*1 (A4)	Z-810: 8 copies/min. Z-830: 10 copies/min. Z-845: 12 copies/min.
Copie continue	Maximum: 99 copies; compteur décroissant
Première copie*2	8,0 secondes (mode de copie normale) (Reportez-vous à la page 3-5)
Taux de reproduction	Variable: 70% à 141% par pas de 1% (soit un total de 72 pas); Fixe: 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Système d'exposition	Exposition par fente avec déplacement de la source optique (vitre d'exposition), fonction d'exposition automatique Chargeur de documents: Déplacement de l'original (Z-845)
Alimentation en papier copie	Un magasin papier à alimentation automatique (250 feuilles); un plateau d'alimentation feuille à feuille (Z-810) ou un plateau d'alimentation auxiliaire à alimentation automatique de 50 feuilles (Z-830/Z-845)
Dispositif de fixation	Rouleaux chauffants
Système de développement	Par brosse magnétique
Source lumineuse	Lampe halogène
Alimentation requise	Tension secteur $\pm 10\%$ (Pour ce qui concerne les normes d'alimentation de ce copieur, voyez la plaque d'identification située au dos du copieur.)
Consommation	Maximum 1,15 kW
Dimensions hors tout	Z-810: 631 mm (L) x 467 mm (P) Z-830: 830 mm (L) x 467 mm (P) Z-845: 830 mm (L) x 467 mm (P)
Poids	Z-810: 19,1 kg Z-830: 19,6 kg Z-845: 23,1 kg Avec cartouches toner/développeur et de tambour
Dimensions du copieur	500 mm (L) x 467 mm (P) x 260 mm (H) Z-845: 530 mm (L) x 467 mm (P) x 347 mm (H)
Conditions d'utilisation	Température: 15°C à 30°C (59°F à 86°F) Humidité: 20% à 85%

*1 Les valeurs de la vitesse de copie sont arrondies au nombre entier le plus proche.

*2 Le temps de sortie de première copie peut varier selon les conditions d'environnement, telles que la tension d'alimentation et la température de la pièce.

La conception et les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis pour amélioration.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type	Desktop
Kopieersysteem	Droge elektrostatische transfer
Originelen	Bladen, gebonden documenten
Formaat van het origineel	Max. B4
Formaat van de kopieën	A4 tot A6 (Voer kopieerpapier alleen in de lengte in) Blanco randen: max. 4 mm (voor- en achterkant) max. 3 mm (andere kanten)
Kopieersnelheid* ¹ (A4)	Z-810: 8 kopieën per minuut Z-830: 10 kopieën per minuut Z-845: 12 kopieën per minuut
Continu kopiëren	max. 99 kopieën, aftrekkende teller
Tijd van de eerste kopie* ¹	8,0 sec. (normale kopieerfunctie) (Zie pagina 3-5)
Kopieerpercentage	Variabel: 70% en 141% in intervallen van 1% (totaal 72 stappen) Vast ingesteld op 70%, 81%, 100%, 115%, 141%
Belichtingssysteem	Bewegende optische bron sleufbelichting (stationaire plaat) met automatische belichtingsfunctie Origineel invoer: Bewegend origineel (Z-845)
Aanvoer van kopieerpapier	Een papierlade met automatische invoer (250 bladen) een handinvoer voor afzonderlijke bladen (Z-810) of een handinvoerlade met 50 bladen automatische invoer capaciteit (Z-830/Z-845)
Heater systeem	Warmterollen
Ontwikkelingssysteem	Magnetische borstel ontwikkeling
Lichtbron	Halogenelamp
Stroomvoorziening	Plaatselijke netstroom $\pm 10\%$ (Voor de eisen van deze kopieermachine zie het typeplaatje op de achterzijde)
Stroomverbruik	Max. 1,5 kW
Afmetingen	Z-810: 631 mm (B) x 467 mm (D) Z-830: 830 mm (B) x 467 mm (D) Z-845: 830 mm (B) x 467 mm (D)
Gewicht	Z-810: 19,1 kg Z-830: 19,6 kg Z-845: 23,1 kg inclusief tonerpatroon en drumpatroon
Afmetingen van de kopieermachine	500 mm (B) x 467 mm (D) x 260 mm (H) Z-845: 530 mm (B) x 467 mm (D) x 347 mm (H)
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur: 15°C tot 30°C (59°F tot 86°F) Luchtvochtigheid: 20% tot 85%



*1 De waarden van de kopieersnelheid zijn naar afgerond op het dichtstbijzijnde hele getal

*2 De tijd voor de eerste kopie varieert afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden zoals stroomvoorziening en ruimtetemperatuur

Technische gegevens en design kunnen zonder mededeling vooraf worden gewijzigd.

SHARP®

PRINTED IN GERMANY
IMPRIMÉ EN ALLEMAGNE

TINSZ1503FCZZ